***МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ***

***ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА***

**Кафедра** **французької філології**

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

В.о. декана

факультету іноземних мов

доц. Бораковський Л.А.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

23 червня 2020 року

## *РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ*

**АКТУАЛЬНІ ТЕНДЕНЦІЇ РОЗВИТКУ СУЧАСНОЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ**

галузі знань **03 Гуманітарні науки**

спеціальності **035 Філологія**

спеціалізації **035.041 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Французька та англійська мови і літератури**

факультету **іноземних мов**

2020 – 2021 навчальний рік

Робоча програма **Актуальні тенденції розвитку сучасної французької мови** для студентів освітньо-професійної програми **Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Французька та англійська мови і літератури**, 2020 р.

Розробник: доц. Демчук Н.М.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької філології**

Протокол від 22 червня 2020 року № 10

В. о. завідувача кафедри французької філології

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (доц. Піскозуб З.Ф.)

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від 23 червня 2020 року № 10

©\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2020 рік

# **Опис навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Найменування показників | Галузь знань, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | | |
| *денна форма навчання* | *заочна форма навчання* | |
| Кількість кредитів – 3 | Галузь знань  03 «Гуманітарні науки»  (шифр, назва) | Нормативна | | |
| Модулів – 2 | Спеціальність  035 «Філологія»  (шифр, назва) | *Рік підготовки:* | | |
| Змістових модулів – 2 | Спеціалізація  035.041 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Французька та англійська мови і літератури | 2020-2021 | |  |
| Курсова робота: − | *Семестр* | | |
| Загальна кількість годин - 90 | 6-ий | |  |
| *Лекції* | | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних : 2  самостійної роботи студента 7 | Освітньо-кваліфікаційний рівень:  «бакалавр» | 16 год. | |  |
| *Практичні, семінарські* | | |
| 16 год. | |  |
| *Лабораторні* | | |
|  | |  |
| *Самостійна робота* | | |
| 58 год. | |  |
|  | | |
| Вид контролю:  залік | | |

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

для денної форми навчання –

для заочної форми навчання –

**2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Метою навчальної дисципліни** є ознайомити студентів із динамічними процесами в суспільстві, які впливають на активність мови.

Практична спрямованість курсу враховує основні екстралінгвістичні та лінгвістичні чинники з метою пояснення особливостей функціонування французької мови та дослідження нових запитів в освітній сфері, які актуальні у випадках білінгвізму чи багатомовності.

Студент повинен вміти використовувати на практиці реальну мову, що вимагає від нього вміння співвідносити мовні одиниці з їх комунікативними функціями, тобто здатності адекватно використовувати мову у соціально-детермінованих ситуаціях комунікації.

**Завдання навчальної дисципліни:** навчити студентів розуміти і трактувати ключові теоретичні поняття: «динамічний аспект розвитку мови», «запозичувані реалії», «джерело збагачення словникового складу мови», «професійна комунікація», «мовна спільнота», «явище білінгвізму».

Розглянути інший дещо новіший погляд на роль мовлення та мови у суспільстві.

Головне завдання у викладанні дисципліни полягає у виявленні найактуальніших з погляду практичного використання тонкощів організації мови, об'єднаних складним взаємовідношенням, яке виникає внаслідок реальних потреб сучасного життя та відображає закономірності процесу формування нових понять і концептів.

У результаті вивчення даного курсу студент повинен

**знати:** основну проблематику дисципліни: роль мови не лише як засобу передачі інформації, а й у контексті її сприяння комунікації у межах різних лінгвосоціумів; адаптування англіцизмів, що надає їм інтернаціонального характеру; суспільні потреби та пов'язані з ними явища, відповідно до яких з'являються нові лексичні одиниці;

**вміти:** розглядати лінгвістику у прагматичному аспекті, зосередженому на проблемі ефективного використання мовних засобів у процесі спілкування та використання явищ мовлення і дискурсу як засобу пізнання суспільства; проаналізувати найпоширеніші тенденції у функціонуванні сучасної французької мови, а також спеціалізованої мови на прикладі конкретного текстового матеріалу з маркетингової діяльності.

**3. Програма навчальної дисципліни**

**Змістовий модуль 1. Теоретичне підґрунтя ознайомлення із станом сучасної французької мови**

Тема 1: Пріоритети вивчення французької мови.

Тема 2: Поняття макро- та мікролінгвістики.

Тема 3: Мова – ефективний засіб комунікації.

Тема 4: Урбаністична соціолінгвістика.

Тема 5: Французька мова за професійним спрямуванням.

**Змістовий модуль 2: Ознайомлення із соціальною концепцією мови**

Тема 1: Запозичення у французькій мові: типи, походження, переклад.

Тема 2: Суфікси жіночого роду на позначення чоловічих професій, як результат «Мовної реформи».

Тема 3: Поняття мовної спільноти.

Тема 4: Двомовність та багатомовність у сучасному суспільстві

Тема 5: Особливості спеціалізованої термінології (зокрема, маркетингової діяльності)

**4. Структура навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | |
| Денна форма | | | | | | Заочна форма | | | | | |
| Усього | у тому числі | | | | | Усього | у тому числі | | | | |
| л | П | Лаб | інд | ср | л | п | лаб | Інд | ср |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Змістовий модуль 1**. **Теоретичне підґрунтя виникнення соціолінгвістики** | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Пріоритети вивчення французької мови. | 10 | 2 | 2 | - | - | 6 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2. Поняття макро- та мікролінгвістики. | 10 | 2 | 2 | - | - | 6 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3. Мова – ефективний засіб комунікації. | 10 | 2 | 2 | - | - | 6 |  |  |  |  |  |  |
| Tема 4. Урбаністична соціолінгвістика. | 5 | 1 | 1 | - | - | 3 |  |  |  |  |  |  |
| Tема 4. Французька мова за професійним спрямуванням. | 5 | 1 | 1 | - | - | 3 |  |  |  |  |  |  |
| Разом – зм. модуль 1 | 40 | 8 | 8 | - | - | 24 |  |  |  |  |  |  |
| **Змістовий модуль 2. Ознайомлення із соціальною концепцією мови** | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Запозичення у французькій мові: типи, походження, переклад | 10 | 2 | 2 | - | - | 8 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2. Суфікси жіночого роду на позначення чоловічих професій | 10 | 2 | 2 | - | - | 8 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3. Поняття мовної спільноти. | 10 | 2 | - | - | - | 8 |  |  |  |  |  |  |
| Tема 4. Двомовність та багатомовність у сучасному суспільстві | 10 | 2 | 2 | - | - | 6 |  |  |  |  |  |  |
| Tема 5. Особливості спеціалізованої термінології (зокрема, маркетингової діяльності). | 10 | - | 2 | - | - | 4 |  |  |  |  |  |  |
| Разом – зм. модуль 2 | 50 | 8 | 8 | - | - | 34 |  |  |  |  |  |  |
| Усього годин | 90 | 16 | 16 | - | - | 58 |  |  |  |  |  |  |

**5. Теми практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1 | Пріоритети вивчення французької мови (ЗМ1 Т1) | 2 |
| 2 | Поняття макро- та мікролінгвістики (ЗМ1 Т2) | 2 |
| 3 | Критерії функціональної лінгвістики (ЗМ1 Т3) | 2 |
| 4 | Фактори лінгвістичної диверсифікації: мова молоді (ЗМ1 Т4) | 2 |
| 5 | Роль англіцизмів у французькій мові: типи, походження, переклад (ЗМ2 Т1) | 2 |
| 6 | Суфікси жіночого роду на позначення чоловічих професій (ЗМ2 Т2) | 2 |
| 7 | Мовна спільнота ( ЗМ2 Т3) | 2 |
| 8 | Роль соціального контексту (ЗМ2 Т4) | 2 |

**6. Самостійна робота**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1 | Місце французької мови у сучасному суспільстві (ЗМ1 Т1) | 6 |
| 2 | Комунікативний критерій, як один із основних у лінгвістиці ( ЗМ1 Т2) | 6 |
| 3 | Мова у соціальних мережах (ЗМ1 Т3) | 6 |
| 4 | Урбаністична соціолінгвістика (ЗМ1 Т4) | 6 |
| 5 | Різні типи запозичень у французькій мові (ЗМ2 Т1) | 8 |
| 6 | Сучасна реформа в орфографії французької мови (ЗМ2 Т2) | 8 |
| 7 | Соціальні реалії в межах однієї мовної спільноти: двомовність та багатомовність (ЗМ2 4) | 6 |
| 8 | Загальна характеристика спеціалізованої термінології (зокрема, маркетингової діяльності) (ЗМ2 Т5) | 8 |
| 9 | Метафора у маркетинговій термінології (ЗМ2 Т5) | 6 |

**7. Методи контролю**

Оцінювання знань студентів з французької мови здійснюється шляхом проведення кредитно-модульних контрольних заходів, які включають поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий контроль та підсумковий контроль за весь курс навчання.

**Проміжний** **контроль** здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку знань студентів з окремих тем (змістових модулів) та рівня їх підготовленості до виконання конкретної форми мовленнєвої діяльності. Результати проміжного контролю за модуль визначаються як середня величина з поточних оцінок за певну форму мовленнєвої діяльності. Оцінка за окремий вид мовленнєвої діяльності визначається як середня величина з поточних оцінок за відповідний вид мовленнєвої діяльності у певному відрізку навчального процесу. Кількість поточних оцінок за певний вид мовленнєвої діяльності, що опосередковано відображає питому вагу цього виду мовленнєвої діяльності в навчальному курсі, залежить від мети навчання на кожному етапі навчального процесу, індивідуальних особливостей студентів та інших факторів.

**Поточний** **контроль** – це сума балів за проміжний контроль, відвідування занять і самостійну роботу студента.

**Підсумковий модульний контроль** проводиться з метою оцінки результатів навчання після закінчення логічно завершеної частини практичних занять з французької мови (модуля). Завданням підсумкового модульного контролю є перевірка розуміння та засвоєння певного матеріалу, вироблення відповідних мовленнєвих навичок, умінь самостійно опрацьовувати тексти, здатності осмислити їх зміст, умінь представити певний вивчений матеріал. Форми підсумкового модульного контролю та система оцінювання рівня знань та умінь студентів визначаються кафедрою та відображаються у робочій програмі дисципліни. Підсумковий модульний контроль знань та умінь та навичок студентів може проводитися у формі тестів або контрольних робіт.

**Підсумковий семестровий контроль** проводиться у формі диференційованого заліку або іспиту в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою навчальною програмою і в терміни, встановлені робочим навчальним планом та графіком навчального процесу. Залік та іспит – це форма підсумкового контролю, яка передбачає перевірку розуміння студентом теоретичного та практичного програмного матеріалу з французької мови за певний відрізок навчального процесу, здатності творчо використовувати одержані знання та уміння, формувати власне ставлення до певної проблеми тощо. Залік та іспит проводяться у формі виконання письмових завдань (письмовий залік/іспит), усних завдань (усний залік/іспит) або їх комбінації (комбінований залік/іспит). Зміст екзаменаційних завдань затверджується кафедрою у строки, передбачені нормативними актами університету.

**Підсумковий контроль за весь курс навчання** проводиться у формі державного іспиту, зміст і форма проведення якого визначається кафедрою.

Контроль виконання навчального плану проводиться методом модульного тестування, оцінювання реферативних робіт, виступів на семінарах та усної відповіді на іспиті за 100 бальною шкалою у семестр.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** | **4** |
| 1. | Аудиторна  робота | 5 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання)*: рівень розуміння мовлення – 90-100%. *Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. *Переклад*: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту*. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в повному обсязі (90-100%). |
|  |  | 4 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання)*: рівень розуміння мовлення – 75-89%. *Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. *Переклад*: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. *Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні. |
|  |  | 3 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності* (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 50-74%. *Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. *Переклад*: некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. *Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок. |
|  |  | 2 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання)*: рівень розуміння мовлення – нижче 50*%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; недостатнє розкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. *Переклад*: неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені*. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок. |
| 2. | Самостійна робота студента | 5 | 90-100% виконаних робіт |
| 4 | 75-89% виконаних робіт |
| 3 | 50-74% виконаних робіт |
| 2 | Менше 50% виконаних робіт |
| 3 | Модульна контрольна робота | 5 | 90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 4 | 75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 3 | 50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 2 | Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |

**5. Розподіл балів, що присвоюється студентам**

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі ("5", "4", "З", "2").

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | | | | | | | | | | Сума |
| Змістовий модуль №1 | | | | | Змістовий модуль №2 | | | | |
| Т  1 | Т  2 | Т  3 | Т  4 | Т  5 | Т  6 | Т  7 | Т  8 | Т  9 | Т  10 | 100 |
| 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

* максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
* при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

**Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Оцінка в балах | Оцінка ECTS | Визначення | За національною шкалою | |
| Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку | Залік |
| 90 – 100 | А | відмінно | Відмінно | Зараховано |
| 81-89 | В | дуже добре | Добре |
| 71-80 | С | добре |
| 61-70 | D | задовільно | Задовільно |
| 51-60 | Е | достатньо |
| 0- 50 | FX | незадовільно | Незадовільно | Незараховано |

Протягом семестру проводиться не менше двох модулів або колоквіумів чи контрольних робіт або інших видів контролю. Максимальна кількість балів, яка встановлюється для цих видів контролю, а також відповідність оцінок FX та F у шкалі ECTS, у балах та національній шкалі визначається Вченими радами факультетів або кафедрами, які забезпечують викладання відповідних дисциплін.

**9. Методичне забезпечення**

1. Резюме лекцій.
2. Опорні конспекти лекцій.
3. Мультимедійні графіки та таблиці.

**Рекомендована література**

**Базова**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Boyer H. Introduction à la sociolinguistique. ̶ Paris , 2017. – 136 р. |
| 2. | Niklas-Salminen A. La lexicologie . ̶ Paris : Armand Collin, 1997. ̶ 192 p. |
| 3. | Moeschler J., Auchlin A. Introduction à la linguistique contemporaine. 4e édition. ̶ Paris : Armand Colin, 2018. – 235 c. |
| 4. | Помірко Р. С., Косович О. В. Нові слова французької мови: процеси зародження та функціонування. ̶ Тернопіль, 2014. ̶ 387 с. |

**Допоміжна**

|  |  |
| --- | --- |
| 5. | Calvet L.-J. Les langues véhiculaires. (Que sais-je ?, n° 1916) [compte-rendu]. ̶ Paris : P.U.F.,1981. |
| 6. | Calvet L.-J., Dumont P. L’enquête sociolinguistique. ̶ Paris : L’Harmattan, 1999. |
| 7. | Fourquet J., Cassely J.-L. La France sous nos yeux. Économie, paysages, nouveaux modes de vie. – Paris : Seuil, 2021. |
| 8. | Cerquiglini B. Les langues de la France. Rapport au Ministère de l’Éducation nationale, de la Recherche et de la Technologie, et à la Ministre de la Culture et de la Communication. –Paris, 1999. |
| 9. | Corbeil J.-C. L’aménagement linguistique du Québec. ̶ n 87. ̶ Languages, 1980. ̶ Р. 101-110. |
| 10. | Langues. Sciences. Pratiques : Actes de 3-ème Colloque International Francophone, Odessa, 3-4 octobre 2019. − Odessa : Université Nationale I. Mechnikov, 2019. – P. 60-61 |
| 11. | Langues. Sciences. Pratiques : Actes de 4-ème Colloque International Francophone, Lviv, 8-9 avril 2021. − Lviv : Université Nationale Ivan Franko, 2021. |

<https://www.youtube.com/watch?v=ud91woekqMM&t=366s&ab_channel=innerFrench>

<https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/articles/pourquoi-apprendre-le-francais?fbclid=IwAR2EOjX9DWyrKly8PbQEkMVmCVDyyPT1pwWh8OUjgbdsGFktFoK0Lg-y3iM>

<https://www.franceculture.fr/emissions/la-grande-table-idees/le-langage-est-il-une-arme?fbclid=IwAR2msSSyj7Tyg1Zwjcfr8vwnxOBWzXhneRBFIW4ESb0z8MXEMWS2fyHjz3o>

<https://www.youtube.com/watch?v=u4lEnL2IEzw&ab_channel=innerFrench>

<https://www.youtube.com/watch?v=f2mhQ75wMqc&ab_channel=innerFrench>

<https://www.youtube.com/watch?v=HtPJdjVnNBs&ab_channel=innerFrench>

https://www.youtube.com/watch?v=ParDvUkJa-8&ab\_channel=innerFrench

<https://www.youtube.com/watch?v=ZE1fdyrTstM&t=201s>

Monica Bellucci, une maîtresse de cérémonie qui met les points sur les ihttps://www.dailymotion.com/video/x5o7e6e

<http://www.slate.fr/story/156221/feminisation-metierspouvoir?fbclid=IwAR0ss05pQ_pI6x1eRhzieP05wFuONy1EEYdRfw3btQonKiQxoJQmx-JP55Y>

<https://www.orthographe-recommandee.info/enseignement/regles.pdf>

Автор:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ к.філол.н., доц. Демчук Н.М./

(підпис)